

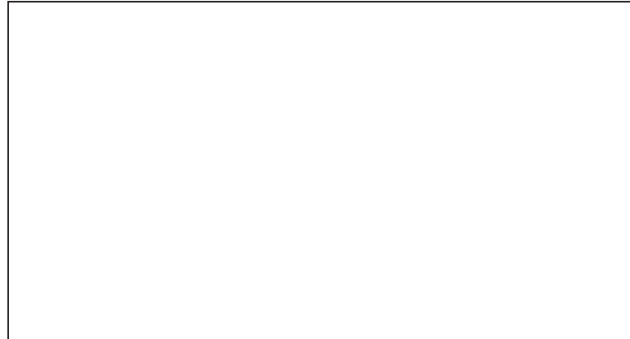


Informationsverbund
ASYL & MIGRATION

Sığınma başvurusu için verilen ifadeler

Almanya'da sığınma başvurusu yapanlar için önemli noktalar

2. baskı 2009

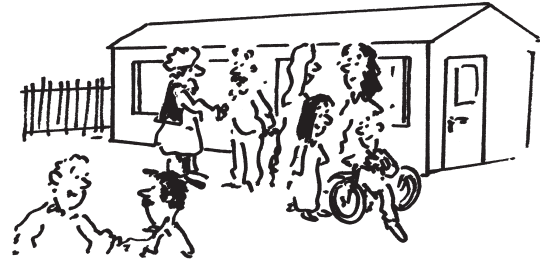
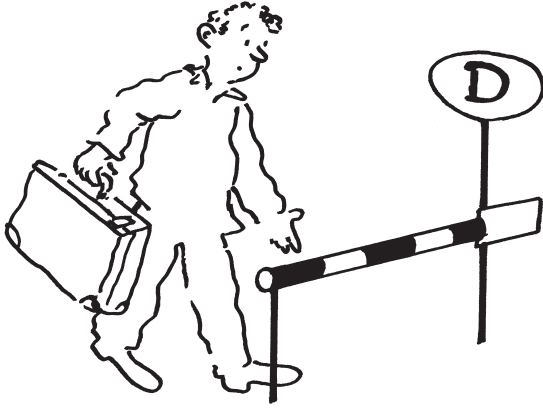


In Kooperation mit



Sığınma başvurusu için verilen ifadeler

Almanya’da sığınma başvurusu yapanlar için önemli noktalar



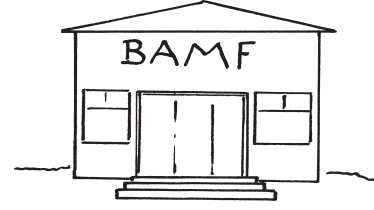
Aşağıdaki açıklamalarımız ile size, sığınma başvurusunda vereceğiniz ifadeniz konusunda bazı pratik bilgiler sunmak istiyoruz. Sığınma başvurusu sırasında verdiğiniz ifadeniz, sığınma nedenlerinizi anlatma olanağı sunması açısından çok önemlidir. Vereceğiniz/Verdiğiniz ifadeye göre Federal Göç ve Sığınmacılar Dairesi, size Almanya’da sığınma hakkı verilip verilmeyeceğini kararlaştırır. Onun için ifadeniz/anlatmak istedikleriniz konusunda çok iyi hazırlanmalısınız.

En iyisi ifadenizi vermeden önce, bir Avukat’a yada bir Sığınmacılar Danışma Kurulu’na gitmeniz, başvurmanızdır. Almanya’da Sığınmacılara tarafsız ve ücretsiz danışmanlık veren bir çok sivil toplum kurumu vardır. Bu kurumları, ya Sığınma Başvuru Merkezleri’nin civarında, yada büyük şehirlerde bulabilirsiniz.

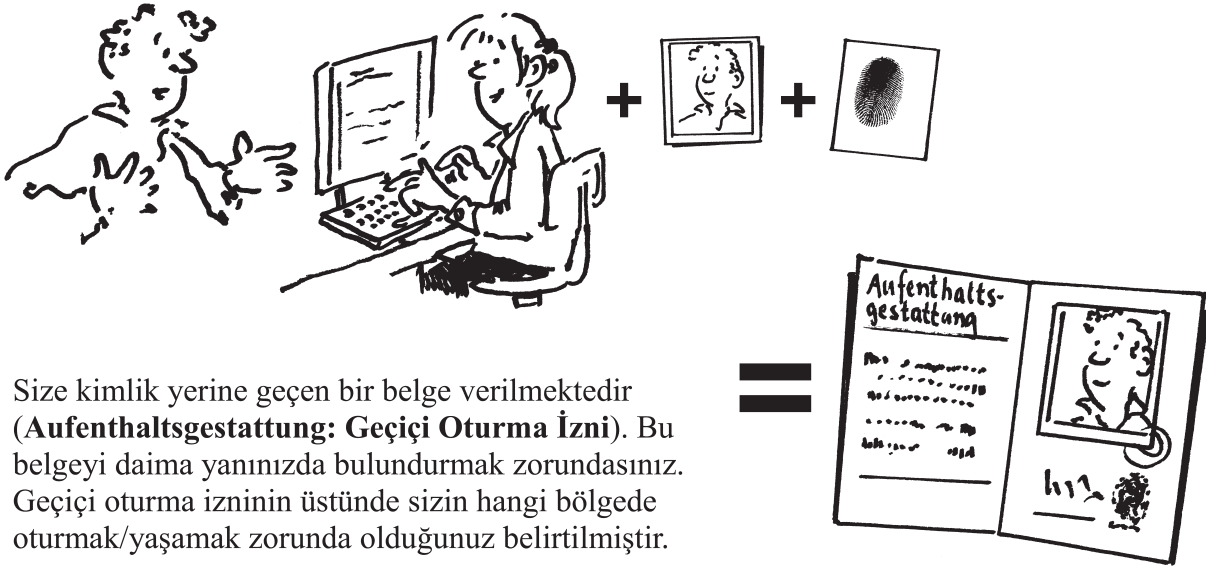


Sığınma başvurusu

Sığınma başvurunuzu Federal Göç ve Sığınmacılar Dairesi'ne (**BAMF – Bundesamt für Migration und Flüchtlinge**) bağlı dış şubelere yapabilirsiniz. Eğer başvurunuzu resmi bir daireye (Örneğin Yabancılar Dairesi'ne yada polise) yaptıysanız, bu kurumlardaki görevliler sizi yetkili Federal Sığınma Daire'sinin dış şubesine göndereceklerdir. Böylesi durumlarda, buna uyup hemen sizin için yetkili olan Sığınma dairesine gitmelisiniz. Aksi takdirde sığınma başvurunuz için kötü neticeler doğabilir.



Federal Sığınmacılar Dairesi'nde ilk önce kimlik bilgileriniz sorulmaktadır; daha sonra ise resminiz çekilmekte ve parmak izleriniz alınmaktadır. Sonrasında ise kayıt işlemlerinizi yapılmaktadır. Bu işlemler yapılırken size, aşağı yukarı toplam 25 sorudan oluşabilecek şahsınıza yönelik, ülkenizde oturmuş olduğunuz son yer aileniz, büyük anne ve büyük babanız ile ilgili, ve yine Almanya'ya hangi yollardan geldiğinize dair sorular sorulabilir. Bu sorulara vermiş olduğunuz cevaplar bir form kağıdına yazılmaktadır ve ifadeniz sırasında da bu cevaplar hazır bulundurulmaktadır. Bu tür sorular sığınma başvurusu için verdiğiniz ifadeniz sırasında da sorulabilmektedir. Uygulamalar bölgeden bölgeye değişmektedir.



Size kimlik yerine geçen bir belge verilmektedir (**Aufenthaltsgestattung: Geçici Oturma İzni**). Bu belgeyi daima yanınızda bulundurmak zorundasınız. Geçici oturma izninin üstünde sizin hangi bölgede oturmak/yaşamak zorunda olduğunuz belirtilmiştir.

Eğer daha sonra kaldığınız yer değiştirilirse, yeni adresinizi hemen Federal Göç ve Sığınma dairesine bildirmeniz gerekmektedir. Bu bildirimi yapmak zorundasınız. Eğer vekalet vermiş olduğunuz bir Avukat yada danışma kurumu varsa, onlarada yeni adresinizi hemen bildirmelisiniz. Avukatınızın size her an ulaşabilmesi çok önemlidir.

Diğer önemli bir nokta ise ülkenizin yurt dışı temsilcilikleri (Konsolosluk, Ateşelik vs.) ile İlişkiye geçmemenizdir. Hatta Alman devlet kurumları tarafından bu sizden istenilsede, yapmamanız gerekir. Alman devlet kurumları iltica başvurusunda bulunmuş kişilerden sıkça ülkelerine geri dönebilmeleri için, onlardan ülkelerinin yurt dışı kurumlarından seyahat belgesi vs. gibi kağıtlar getirmesini istemektedirler. Sığınma başvurunuz sonuçlanmadan böylesi belgeleri getirme yükümlülüğünüz yoktur. Eğer hala sığınma başvurunuz sonuçlanmadıysa, fakat buna rağmen sizden, ülkeniz temsilciliklerinden belgeler getirmeniz isteniyorsa, ya bir danışma kurumu ile, yada Avukatınız ile ilişkiye geçmelisiniz.

Kimler Sığınmacı olarak kabul ediliyor?

Federal Göç ve Sığınmacılar dairesi, iltica davalarında sizin geldiğiniz ülkede baskı altında kalıp kalmadığınızı (şiddete maruz kalıp kalmadığınızı), ülkenize geri döndüğünüz takdirde ise orada baskı görme (şiddete maruz kalma) tehlikesi olup olmadığını incelemektedir. Baskıya (şiddete) uğramadan kastedilen bedensel, hayati ve özgürlüklere yönelik ihlallerdir, yada siyasal düşünceleri, ırkı, dini, ulusu yada herhangi bir sosyal Gruba ait olmaktan kaynaklanan nedenler dolayısı ile hukuksal hakların gasp edilmesi kastedilmektedir. Öte yandan ağır ölçüde horlanma (dışlanma) da baskı (şiddete uğrama) olarak görülmektedir.

Baskı devlet organlarından kaynaklanabilir. Ancak resmi olmayan (sivil toplum) kaynaklardan (Aktörlerden) da böyle bir baskı gelebilir; Örneğin bir parti, bir isyan grubu, dini bir teşkilat, köy cemaati yada aile üyelerinden veyahut değişik bireylerden böylesi bir baskı gelebilir. Eğer böylesi bir baskıya maruz kalmış iseniz, bu durumda ülkenizin resmi devlet kurumlarının, örneğin ülkeniz polisinin sizi, koruyup korumadığı da incelenir.

Ayrıca Federal Daire geldiğiniz ülkede size yönelik başka tehlikeler (tehditler) olup olmadığında inceler. Bu tehlikeler (tehditler) özellikle bir hastalık nedeniyle gündeme gelen yada daha değişik bedensel, yaşamsal vede özgürlüğe yönelik tehlikeler (tehditler) biçiminde olabilirler.

Önemli olan diğer bir husus ise, ülkenizin başka bir bölgesinde güvenliğinizi sağlayabilmeniz mümkün olup olmadığıdır. Böylesi durumlarda size siyasi sığınma hakkı tanınmayabilir.

Bircok Avrupa ülkesi, Almanya'da buna dahil olmak üzere, kendi aralarında iltica dilekçelerinin (davalarının) tek bir ülkede inçelenmesi (karara bağlanması) konusunda anlaşma yapmış bulunuyorlar. Bunun sizin acınızdan anlamı, vermiş olduğunuz iltica dilekçesinin Almanya'da değilde, başka bir Avrupa ülkesinde inçelenip karara bağlanabileceğidir. Eğer Almanya'ya başka bir Avrupa ülkesi için verilmiş vize ile gelmişseniz, veya başka bir Avrupa ülkesinde iltica dilekçesi vermişseniz vede bu dilekçeniz o ülke kurumları tarafından kayıt edilmişse, böylesi durumlarda iltica dilekçeniz (davanız) Almanya'da işleme konulmayacak, karara bağlanmayacaktır. Bu durum ifadenizi verirken belirli bir ülke üzerinden Avrupa'ya geldiğinizi söylediğiniz konumlar içinde geçerlidir. Bu yüzden mutlaka bir danışma kurumu yada avukatınız ile ilişkiye geçerek, İltica dilekçenizin (davanızın) Almanya'da işleme konulup konulmayacağı konusunda kendinizi bilgilendirmeniz çok önemlidir. Eğer iltica işlemlerinizi (davanızı) Almanya'da sürdürmek istemiyorsanız bir danışma kurumuna yada avukata başvurmalısınız. Bazı durumlarda iltica davalarını başka bir Avrupa ülkesinde devam ettirme olanağı vardır.

Federal Göç ve Sığınma dairesinde verilen ifade

Federal Göç ve Sığınma Daire'sinin görevli bir memuru ifadenizi şahsen dinler. Bu ifadeye görede, sığınma başvurunuzun kabul edilip edilmemesine karar verilir. Bu husus, eğer başka bir devlet kurumu tarafından ülkenizi terk ediş (kaçış) nedenleriniz konusunda ifadeniz alınmış ise (Örneğin Polis tarafından) veyahut'ta Federal Daire'nin kabul kurumlarına kayıtlınız yapılırken ifadenizin alınmış olduğu durumlar içinde geçerlidir. Her zaman için belirleyici olan sizin Federal Daire yetkililerine verdiğiniz ifadenin içeriğidir.

İfadeler genelde başvurudan hemen bir kaç gün sonra alınmaktadır. Bazi istisnai durumlarda bu süre uzayabilir, ifadeniz gec alınabilir. Federal daire sizi resmi bir yazı ile, "Sığınmacılar davası kanunu'nun 25. maddesi uyarınca" („Anhörung gemäß §25 Asylverfahrensgesetz“) ifade vermeye çağırır. Eğer ifade verme gününüzün ne zaman olduğu konusunda emin değilseniz, hemen bir danışma kurumuna başvurmalısınız. Eğer herhangi bir nedenden dolayı, Örneğin hastalık nedeniyle, ifadeniz için öngörülen termine gidemiyorsanız, bunu hemen Federal Daire'ye bildirmeniz gerekmektedir, ve hemen bir doktor raporuda götürmelisiniz.

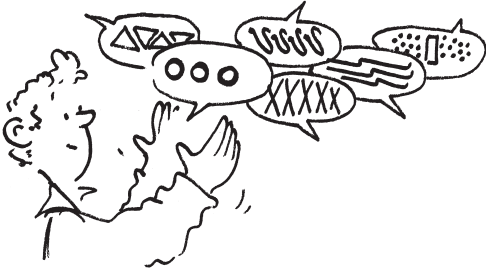
İfade vermek sizin için, sığınma nedenlerinizi anlatmanız açısından çok önemlidir. Bu yüzden ifade vermeye mutlaka gitmelisiniz vede ifadenize öñceden çok iyi hazırlanmanız gerekmektedir. İfade vermeye gitmeden önce sizin için önemli olan ayrıntıları hatırlamaya çalışın. Ülkenizi neden terketmek zorunda kaldığınızı, kaçmak zorunda kalışınızın nedenlerini ve önemli gördüğünüz tarihleri öñceden bir yere yazmalısınız. Bu şekilde hafızanıza bir düzen vermiş ve ortaya çıkabilecek bazı celişkileride öñceden farketmiş olursunuz. Ama bu tür şahsi yazılı notlarınızı ifade vermeye gittiğinizde Sığınma dairesi görevlilerine vermemelisiniz, hatta bunlari ifade vermeye giderken yanınıza almayınız. Aksi takdirde, sizin öñceden hazırladığınız bir hikayeyi anlattığınız düşünülebilir. Size çok acı veren veya utandığınız bazı şeyleride anlatmak zorunda kalabileceğiniz konusunda da hazırlıklı olmalısınız.



Eğer bir bayan olarak kendinizi, yaşadığınız kötü muameleleri (acı olayları) bir erkek memura anlatamayacak durumda hissediyorsanız, bunu çok erken biçimde Federal Daire'ye bildiriniz. Federal Daire'de özellikle bayanların ifadelerini almak için uzmanlaşmış bayan memurlar vardır. Hatta Çocuklar ve ağır ruhsal sarsıntılar (travma) sonucu psikolojik hasta olan insanların ifadelerini almak içinde Federal Daire'nin çok iyi uzmanlaşmış memurları vardır.



İfade vermeye giderken yanınıza güvendiğiniz bir kişiyi alabilir ve ifade verirken bu güvendiğiniz kişi yanınızda kalabilir. Eğer böyle bir düşünçeniz varsa bunu mümkün olduğu kadar erken bir sürede Federal Daire'ye bildiriniz. Güvendiğiniz şahsın hem sizin konuştuğunuz dili, hemde Almanca'yı bilmesi çok iyi olur. Ancak güvendiğiniz şahıs sizin kaçış (ülkenizi terk ediş) nedenlerinizi anlatamaz.



Federal Daire'de ifadenizi verirken mutlaka bir Tercüman hazır bulunmaktadır. Federal Daire'ye hangi dilde ifade vermek istediğinizi mümkün olduğu kadar çok önceden bildirmelisiniz. Hangi dilde kendinizi daha iyi anlatabiliyorsanız, mutlaka o dilde ifadenizi vermelisiniz.

İfadenizi vermeye öngörülen zamanda (zamanında) gitmelisiniz. Eğer ülkenizde maruz kaldığınız baskıları kanıtlayan belgeleriniz varsa (Örneğin doküman, mahkumiyet bitiş belgeleri, gazete haberleri vs.) bunları en geç ifade verirken gösteriniz. Federal Daire bu belgeleri dosyanıza koyar. Federal Daire'den bu belgelerin birer kopyasını isteyiniz. Eğer ülkenizde yaşayan arkadaş veya akrabalarınız sizin için önemli olan bazı belgeleri gönderebilecek durumdaysalar, bunu Federal Daire'ye söyleyiniz. Belgeler kanıt olarak faydalı olabilirler. Ancak daha çok ifadenizde ne söylediğiniz önemlidir. Kesinlikle sahte belge vermeyiniz. Bu tür sahte belgeler genelde her zaman farkedilmektedir ve bu durum ise sizin sığınmacı olarak kabul edilme şansınızı oldukça azaltmaktadır.

Tercüman sizin söylediklerinizi detaylı biçimde ve tam olarak tercüme etmeye mecburdur. Tercümanın görevi, sizin söylediklerinizi ve ifade verirken Federal Daire memurunun sorularını tam olarak sadece tercüme etmektir, yani tercümanın kendisi ne açıklama yapabilir nede ek bilgilerle ifadenize katkıda bulunabilir. Eğer tercümanın görevini tam olarak yapmadığı hissine kapılırsanız, bunu hemen oradaki memura bildiriniz. Eğer çok açık biçimde anlaşma zorluğu çektiğinizi görürseniz, hemen başka bir tercüman istediğinizi memura bildiriniz. Her durumda, itirazınızın tutanaklara geçmesini isteyiniz.



İfade verme işlemi aşağı yukarı 25 soruyu kapsamaktadır. Bunlar kimlik bilgileriniz, şahsi durumunuz (yani eşiniz, çocuklarınız, anne ve babanız, büyük anne ve büyük babanız, adresiniz ve mesleğiniz), ve Almanya'ya hangi yoldan geldiğiniz ile ilgili sorulardır. Eğer kayıt işlemleriniz esnasında bu tür sorular sorulmuş ise, ifade sırasında Federal Daire memuru yalnızca önemli gördüğü noktalara veya kendisi açısından açık olmayan (şeffah olmayan) konulara geçer. Soruları kesinlikle tam olarak anlamadan cevaplamayın. Gerekirse sorunun tekrar edilmesini talep etmelisiniz. İfadenizi verirken ilk kayıt işlemleriniz esnasında ne anlattıysanız, onu anlatmalısınız. Çelişkili ifade vermemelisiniz. Önemsiz konularda vereceğiniz çelişkili cevaplar bile, Federal Daire'nin diğer hususlarda anlatmış olduklarınızı şüpheyle karşılamasına yol açar.

Eğer Almanya'ya kara yolu ile gelmediyseniz, yolculuğunuzu ayrıntılarıyla anlatmalısınız. Bu durum özellikle Almanya'ya hava yolu ile gelişler için söz konusudur. Eğer hava yolu ile Almanya'ya geldiğinizi kanıtlayan belgeleriniz (Örneğin bilet, biniş kartı vs.) varsa bunları Federal Daire'ye vermelisiniz.

Daha sonra size, kaçış (ülkeyi terk ediş) nedenlerinizi ayrıntılı biçimde anlatmanız için fırsat tanınacaktır. Ve artık siz, Ülkenizde şahsi olarak maruz kaldığınız baskıları yada şahsi olarak baskı görmeye yol açacak tehlikeleri (Örneğin hapis, kötü muamele, işkençe vs.) veyahutta daha değişik nedenlerden dolayı gündeme gelen kaçış (ülkenizi terk ediş) nedenlerinizi özenli ve ayrıntılı bir biçimde anlatmalısınız. Federal Daire memuruna ayrıntılı biçimde yapacağınız açıklamalar, onun size inanması şansını yükseltecektir. Eğer ülkenize geri dönecek (gönderilecek) olursanız, şahsen ülkenizde nelerden korktuğunuzu (neler başınıza gelebileceğini) geniş biçimde anlatınız. Ülkenizin genel siyasi durumunu anlatmayınız. Eğer bu konuda konuşmanız istenirse, açıklamalar yapınız.

İfadenizde kaçmanıza (ülkenizi terk etmenize) yol açan nedenleri ayrıntılı olarak anlatmanız çok önemlidir. Size yöneltilen sorulara dolambaçlı değil, direk ve dolaysız bir şekilde cevap veriniz. Belirsiz ve uygunsuz biçimde verilen ifadelerin terçüme edilirken yanlış anlamalara yol açabileceğinden düşünmeniz gerekiyor.

İltica başvurusunda bulunanlar arasında sıkca, iltica dilekçelerinin nasıl kabul edilebileceği yönünde bir çok "Hikayeler" anlatılmaktadır. Bu anlatılanlara inanmayınız. Federal Göç ve Sığınmacılar Daire'sinin memurları ülkenizin durumu hakkında bilgiye sahip oldukları için, kendilerine yanlış bilgiler aktarıldığının çok çabuk farkına varırlar. Hatta bu yanlış bilgilendirmeler nedeniyle memurlar sizin anlattığınız gerçeklere bile inanmayabilirler.

Eğer her hangi bir hastalığınız var ise, bunu Federal Daire memurlarına bildirmelisiniz. Özellikle de sağlık sisteminin çok iyi olmadığı bir ülkeden geliyor vede tekrar sağlığınıza kavuşmak için gerekli olan masrafları karşılayamayacak durumdaysanız, bu durumu anlatmalısınız.

Federal Daire memuru, sizin anlatıklarınıza yönelik, belli noktalarda yoğunlaşan yeni sorular sorabilir. Fakat siz sadece bu noktalarda yoğunlaşan sorulara vereceğiniz yanıtlarla yetinmemelisiniz. Sizin için önemli olan tüm konuları anlatmalısınız. Hatta Federal Daire memuru bazı konularla ilgilenmediğini size söylese dahi bunu yapmalısınız.

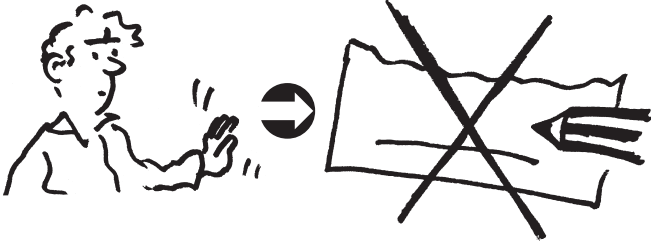
İfadenizi acele etmeden anlatınız. Sizi aceleye getirmelerinde müsaade etmeyiniz. Gerektiğinde ifade verme işlemine ara verilebilir, hatta bir ara yapılabilir. Yahutta ifade verme işlemi bir başka güne ertelenebilir.

Federal Daire memuru sizin ifade işleminizi vede açıklamalarınızı tutanak halinde bir araya getirir. ve bu tutanağı bir ses bandı cihazına kayıt eder ve bu kayıtlar daha sonra yazılı hale getirilir.

Tutanağın size kelime kelime tekrar geri tercüme edilmesi gerekir. Tutanağın tekrar geri tercüme edilme olayı normalde, ifadeniz alınırken kısa aralıklarla yapılmaktadır. Eğer bir yanlışlık veya yanlış anlaşılma (yorumlama) farkederseniz, bunun hemen düzeltilmesini isteyiniz. Ve yapılan düzeltmeninde tutanağa gecirilmesine dikkat ediniz. Bunu ise, sizin ilaveten söylediğiniz bir şey gibi değil, bir yanlışlığın düzeltilmesi olarak tutanağa geçirmelerine dikkat etmelisiniz.



İfade verme işleminin sonunda sizden, önemli olan tüm konuları anlatma olanağı bulduğunuz, her şeyi anladığınız ve tutanağın tekrardan geri tercümesi yapıldığı hakkında imza vermeniz istenecektir. Eğer ifade verme esnasında bir şeylerin yanlış yapıldığına dair haklı endişeleriniz yoksa, bu imzayı veriniz. Eğer tercümanın çevirileri vede tutanağın içeriği konusunda endişeleriniz var ise, imza atmamalısınız. Böylesi durumlarda ifadenizi verdikten sonra, mümkün olduğu kadar çok çabuk sürede bir danışma kurumu yada bir Avukat ile konuşup endişelerinizi anlatınız.



Tutanağın bir kopyasının hemen size verilmesini, veyahutta en azından karar gelmeden önce tutanağın bir kopyasının Federal Daire tarafından size gönderilmesini isteyiniz. Bu protokolü avukatınıza veriniz. Tutanağı tekrar kontrol etmelisiniz, yanlışlık gördüğünüz durumlarda bunu hemen avukatınıza bildirmelisiniz. Eğer avukatınız yok ise, bu yanlışlığın Federal Daire tarafından düzeltilmesini sağlamak için, bir danışma kurumundan yardım isteyiniz.

Federal Göç ve Sığınmacılar Daire'sinin kararı

Federal Daire size sığınma başvurunuz hakkında verdiği kararı yazılı olarak bildirir. Bu yüzden ifade verdikten sonra her gün kaldığınız yerin posta kabul kısmına sizin için mektup olup olmadığını sormalısınız. Eğer bir Avukat tutmuş iseniz, Federal Daire kararını avukatınıza gönderir. Bu yüzden avukatınızın size her zaman ulaşabilmesini sağlamanız gerekir.



Sığınma başvurunuzun rededilmesi durumunda, bu red kararına bir mahkemede (Verwaltungsgerichte: İdare Mahkemeleri) itiraz edebilirsiniz. Ancak bu iş için zamanınız çok azdır. Eğer sığınma başvurunuz “açıkça sebepsiz/nedensiz” (Almanca: „offensichtlich unbegründet“) şeklinde red edildiye, mahkemeye bir haftalık süreç içinde mutlaka yazılı itiraz dilekçesi vermelisiniz. Eğer bunun dışında bir red cevabı almış iseniz iki haftalık itiraz süreniz vardır. Bu nedenle en doğru olanı, red cevabınızı alınca aynı gün bir danışma kurumuna veya avukatınıza başvurmanızdır.

Eğer sığınma başvurunuz “davanın dinlenmemesi” (Almanca: „unzulässig“) veya “kayda değmez” (Almanca: „unbeachtlich“) şeklinde red edildiye, sığınma başvurunuz içerik olarak incelenmemiş demektir. Böylesi durumlarda Federal Daire sizin sığınma başvurunuz için başka bir Avrupa ülkesinin yetkili olduğunu düşünmektedir. Onun içinde size böylesi durumlarda o ülkeye gönderileceğiniz bildirilir. O ülkede sığınma başvurusu yapabilirsiniz. Böylesi durumlar söz konusu olduğunda o ülkeye gitmeden önce, oradaki bir sığınmacılar danışma kuruluşunun adresini Almanya'yı terk etmeden bulmaya çalışınız. Almanya'daki danışma kurumları size bu konuda yardımcı olabilirler.



Impressum

Herausgeber: Informationsverbund Asyl und Migration e.V., Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin, kontakt@asyl.net, www.asyl.net

V.i.S.d.P.: Michael Kalkmann, c/o Informationsverbund Asyl und Migration

Erstellt in Zusammenarbeit mit Info-Bus für Flüchtlinge München.

© 2009 Informationsverbund Asyl und Migration • Unveränderte und vollständige Vervielfältigung und Weitergabe ist gestattet.